ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

TD

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/B/50/L.5/Add.6
16 October 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

СОВЕТ ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ
Пятидесятая сессия
Женева, 6-17 октября 2003 года
Пункт 5 предварительной повестки дня

ПРОЕКТ ДОКЛАДА СОВЕТА ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ О РАБОТЕ ЕГО ПЯТИДЕСЯТОЙ СЕССИИ,

проходившей во Дворце Наций 6-17 октября 2003 года

Докладчик: г-н Франсуа Леже (Франция)

Выступающие:

Норвегия	Объединенная Республика Танзания
Непал	Венесуэла
Алжир	Мексика
Бангладеш	МВФ
Беларусь	Африканский союз
Канада	Экономическая комиссия для Африки
Куба	

Примечание для делегаций

Настоящий проект доклада представляет собой предварительный текст, распространяемый для одобрения делегациями.

Просьбы о внесении поправок в выступления отдельных делегаций следует направлять не позднее **вторника, 21 октября 2003 года**, в:

UNCTAD Editorial Section, Room E.8108, факс № 907 0056, телефон № 907 5656/1066.

GE.03-53086 (R) 171003 171003

ОБЗОР ТЕНДЕНЦИЙ И ВОПРОСОВ В РАМКАХ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПОСЛЕ КОНФЕРЕНЦИИ В ДОХЕ, ПРЕДСТАВЛЯЮЩИХ ОСОБЫЙ ИНТЕРЕС ДЛЯ РАЗВИВАЮЩИХСЯ СТРАН

(Пункт 5 повестки дня)

(*продолжение*)

1. Представитель **Норвегии** заявил, что в условиях усиливающейся глобализации исключительно важное значение приобретает согласованность в области разработки политики и координация повседневных операций между системой ООН, включая ЮНКТАД, Бреттонвудскими учреждениями и ВТО. Данные учреждения, а также ПРООН и двусторонние доноры должны предпринять совместные усилия по активному руководству деятельностью в области сотрудничества в целях развития в направлении поощрения развития торговли, инвестиций и частного сектора. Норвегия в последние годы наращивала свою техническую помощь в области торговли и намерена и далее играть одну из ведущих ролей в деятельности по оказанию технической помощи в области торговли в рамках ЮНКТАД, МТЦ и ВТО.

2. Важной задачей программы работы Дохи является предоставление развивающимся странам возможностей в полной мере пользоваться преимуществами единого глобального набора правил. Все страны заинтересованы в успехе программы работы Дохи, в связи с чем вызывает сожаление неудача, постигшая Конференцию в Канкуне. Норвегия остается приверженцем возвращения переговоров в нужное русло и считает необходимым предпринять усилия по учету особых потребностей и проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны.

3. Оказание технической помощи развивающимся странам должно выйти за рамки традиционной поддержки осуществлению соглашений ВТО и включать в себя меры по созданию инфраструктуры и институциональному строительству, а также меры по оказанию помощи развивающимся странам в преодолении возможных трудностей, связанных с адаптацией и покрытием соответствующих расходов.

3. Целевая и всеобъемлющая техническая помощь и содействие в области наращивания потенциала могут оказываться не только ВТО, но и другими организациями, занимающимися вопросами торговли и развития, в частности ЮНКТАД и МТЦ, на основе скоординированного и взаимодополняющего подхода. ЮНКТАД могла бы взять на себя роль координатора с целью обеспечения более полной интеграции развивающихся стран в международную торговую систему. Она могла бы содействовать достижению консенсуса в отношении возобновления осуществления Программы работы в Дохе, а также сыграть

конструктивную роль в оказании помощи развивающимся странам в целях обеспечения их более полного участия в глобальных торговых переговорах. Она несет особую ответственность за осуществление Комплексной рамочной программы технической помощи в области торговли в интересах НРС.

4. Представитель **Непала** подчеркнул, что торговля и развитие являются важными составляющими общего прогресса, равенства и процветания. Канкун был призван вдохнуть новую силу в Программу работы Дохи, однако увенчался неудачей. С учетом этого необходимо предпринять эффективные усилия для достижения прогресса в этом процессе. Многосторонность должна являться ключевым условием создания международной торговой системы, поскольку она является залогом недискриминации, конкурентоспособности и, возможно, равенства, и ей нет альтернативы. Взаимозависимость является неотъемлемой характеристикой XXI столетия, и сбалансированный и всеобъемлющий подход обеспечит достижение положительного результата. Руководящий принцип ведения торговых переговоров должен заключаться в том, что торговля является не конечной целью, а лишь средством достижения прогресса и процветания. Взаимное доверие и наведение мостов имеют важное значение для возобновления переговоров в духе доброй воли.

5. Непал и Камбоджа являются первыми двумя НРС, вступившими в ВТО. Процесс вступления Непала, длившийся восемь лет, был напряженным и сложным, в связи с чем Руководящие принципы ВТО, принятые в декабре 2002 года в целях облегчения и ускорения процесса присоединения НРС, являются полезным подспорьем. Однако их можно было бы дополнительно усовершенствовать, например, благодаря принятию пакета ограниченных временными рамками процедур для НРС, устанавливающих максимальный трехгодичный период с момента создания рабочей группы или период, ограниченный тремя совещаниями Рабочей группы, причем будет использоваться наиболее короткий из них, с реалистичным переходным периодом, опирающимся на объективные критерии выполнения присоединяющимися НРС обязательств, согласующиеся с их потенциалом, а также предусматривающий меры по оказанию технической помощи и наращиванию потенциала в ходе процесса присоединения. Членство в ВТО в конечном итоге позволит Непалу повысить свою конкурентоспособность и будет содействовать расширению торговли и, следовательно, повышению качества жизни его народа. Он выразил секретариату ЮНКТАД благодарность за оказанную Непалу поддержку в процессе присоединения.

6. Представитель **Алжира** заявил, что он разочарован итогами Канкуна. Трудности, с которыми столкнулась Министерская конференция, впервые проявились в ходе подготовительного процесса в Женеве, однако развитые страны не обеспечили

достижения прогресса по вопросам, вызывающим особый интерес и озабоченность среди развивающихся стран, как это предусматривалось в Декларации министров, принятой в Дохе. Два года спустя после Конференции в Дохе переговоры зашли в тупик, особенно по вопросам сельского хозяйства и "сингапурским вопросам". Провал Конференции в Канкуне может иметь глубокие последствия, а именно привести к кризису доверия развивающихся стран к способности многосторонней торговой системы и ВТО устранять глубоко укоренившиеся факторы неравенства в торговле, а также отрицательному отношению к развитым странам, которые не смогли преодолеть протекционистские тенденции. Канкун явился упущенной ВТО возможностью продемонстрировать свою истинную приверженность целям развития и искоренения неравенства в международной торговле. Кроме того, данный провал ставит под сомнение соблюдение сроков завершения переговоров. Необходимо предпринять усилия по возвращению переговоров в нужное русло с соблюдением буквы и духа Декларации министров, принятой в Дохе. И наконец, процесс присоединения к ВТО сопряжен с предъявлением избыточных требований к присоединяющимся развивающимся странам. Процедуры присоединения следует упростить с учетом реальных возможностей присоединяющихся стран, в особенности НРС.

7. Представитель **Бангладеш** заявил, что итоги Канкуна вызывают разочарование, однако отметил, что это уже случалось в ходе предыдущих раундов переговоров, и выразил оптимизм по поводу будущего данного процесса. Необходимо поощрять принцип многосторонности, в особенности с учетом беспрецедентной по остроте конкуренции, создаваемой двусторонними и региональными торговыми соглашениями, которые не имеют столь важного значения, как обеспечение более свободной и многосторонней торговли. Программа работы Дохи сосредоточена на вкладе данной системы в обеспечение развития. НРС безоговорочно привержены идее, опирающейся на правила многосторонней торговой системы и принимают участие в работе ВТО исходя из того понимания, что в целях оказания содействия в достижении целей развития им будет предоставлена достаточная гибкость, в том числе в вопросах доступа на рынки. Они несут дорогостоящее бремя расходов по осуществлению соглашений ВТО без сопутствующих выгод, в связи с чем сохраняются сомнения в отношении того, действительно ли многосторонняя система содействует сокращению масштабов бедности в НРС.

8. НРС требуется беспошлинный и неограниченный квотами доступ на рынки для их сельскохозяйственных продуктов, несельскохозяйственных товаров и услуг. Преференции были предоставлены многими странами, однако они требуют усовершенствований с точки зрения правил происхождения, устранения нетарифных барьеров и избежания использования защитных и обусловленных мер. ЮНКТАД должна

активизировать анализ этих вопросов. Уменьшение размера преференций вследствие постепенной либерализации тарифов НБН сводит на нет преимущества беспошлинного режима, и ЮНКТАД должна предоставить НРС механизмы, способные смягчить последствия такого уменьшения размера преференций. Услуги, оказываемые путем временного перемещения рабочей силы, являются одной из областей, представляющей интерес для НРС с точки зрения экспорта, и членам ВТО было предложено разработать надлежащий механизм для обеспечения эффективного доступа на рынок для услуг НРС. ЮНКТАД должна оказывать НРС консультационную помощь в этом отношении. Экспортные поставки НРС сосредоточены на сырьевых продуктах, и ЮНКТАД должна разработать рекомендации относительно путей получения достаточных доходов от реализации таких продуктов. ЮНКТАД также должна сыграть определенную роль в оказании помощи НРС в использовании торговых возможностей за счет устранения ограничений в производственно-сбытовой сфере.

9. Представитель **Беларуси** заявил, что присоединение Камбоджи и Непала к ВТО является положительным моментом реализации программы работы после Конференции в Дохе. С учетом недавнего провала конференции в Канкуне ведущие экономические державы должны осознать риски, вытекающие из затягивания переговоров в рамках ВТО о новых правилах и по проблеме присоединения. Предоставление всем государствам равных возможностей пользоваться выгодами многосторонней торговой системы отвечает долгосрочным интересам мира, безопасности и стабильности. Беларусь предоставила односторонние торговые преференции развивающимся странам и НРС. Созданный в стране Национальный центр передачи технологий готов к широкому сотрудничеству со всеми заинтересованными странами, в том числе развивающимися. Полноценная и равноправная интеграция в мировую экономику и многостороннюю торговую систему является одним из приоритетов внешней политики Республики Беларусь. Членство в ВТО рассматривается как важное средство доказать инвесторам и торговым партнерам всего мира качество и надежность внешнеторгового режима страны, и скорейшее присоединение к ВТО будет способствовать дальнейшему эффективному реформированию белорусской экономики. Ситуация, когда переговоры по присоединению к ВТО неоправданно затягиваются на многие годы, не является нормальной, и процесс присоединения к ВТО должен основываться на четких правилах и предполагать определенные временные рамки. В отношении каждой присоединяющейся страны необходимо использовать индивидуальный подход.

10. Представитель **Канады** согласился с необходимостью поддержки многосторонней торговой системы и обеспечения большей последовательности и согласованности международных кредитно-денежной, финансовой и торговой систем в поддержку развития. Конференция министров в Канкуне явилась общим провалом. Следует

заниматься не поиском виновных, а работой по достижению согласия в отношении того, каким образом обеспечить прогресс в осуществлении принятой в Дохе повестки дня. В принципе наилучшей гарантией предоставления доступа и ведения честной игры является установление четких и предсказуемых правил в международной торговле. Итоги Канкуна подтверждают необходимость проведения фундаментальной реформы сельского хозяйства и обеспечения доступа на рынки для товаров и услуг. Что касается записки секретариата, то индикаторы развития заслуживают дальнейшего рассмотрения в рамках ЮНКТАД и ВТО. Однако каждый член ВТО сам должен судить о том, содействуют или нет итоги переговоров его собственному развитию, что также зависит от целого ряда факторов, не связанных напрямую с торговыми переговорами, такими, как мир, безопасность, эффективное управление и глобальный экономический рост, а также от индивидуальных характеристик страны. Индикаторы развития должны опираться на заслуживающую доверия базовую информацию и поддающиеся измерению показатели, и ЮНКТАД могла бы оказать помощь в разработке инструментов для установления таких базовых показателей, контрольных параметров и индикаторов.

11. Представитель **Кубы** заявил, что Программа работы Дохи воспринималась как повестка дня в области развития, поскольку впервые в истории ВТО приоритет был отдан вопросам, имеющим чрезвычайно важное значение для развивающихся стран. Надлежащим подходом к деятельности после Министерской конференции ВТО в Дохе могло бы явиться проведение работы в первую очередь в целях нахождения решений, содействующих удовлетворению потребностей и преодолению проблем развивающихся стран. К сожалению, члены ВТО не смогли достичь прогресса по вопросам, которые имели исключительную важность для развивающихся стран. Участникам переговоров не хватило политической воли преодолеть разногласия по вопросам сельского хозяйства, доступа на рынки, особого и дифференцированного режима и вопросам осуществления. Данная ситуация в совокупности со все более широким использованием ведущими торговыми партнерами протекционистских мер, а также давлением, оказывавшимся в целях достижения согласия на переговорах по "сингапурским вопросам", нанесла вред процессу переговоров и содействовала провалу конференции в Канкуне. Члены ВТО должны стремиться к наполнению Программы работы Дохи реальным содержанием в целях развития за счет предоставления специального и дифференцированного режима, который бы учитывал финансовые и коммерческие потребности развивающихся стран. И наконец, ЮНКТАД играет важную роль в оказании поддержки развивающимся странам в области торговых переговоров.

12. Представитель **Объединенной Республики Танзании** высоко оценил роль ЮНКТАД в деле развития торговых возможностей и возможностей в области развития для развивающихся стран, в том числе НРС. Он выразил свое разочарование итогами

пятой Министерской конференции ВТО. Его страна будет ощущать себя комфортно в международной торговле только тогда, когда будут проведены необходимые реформы и приняты меры поддержки в интересах развивающихся стран, в особенности НРС. Достижение успеха на многосторонних переговорах возможно только в том случае, если поддержка многосторонней торговой системы, выгодной для всех членов, будет носить не только искренний характер, но и подтверждаться конкретными мерами и действиями. Танзания является решительным сторонником многостороннего процесса и с нетерпением ожидает начала нового раунда многосторонних торговых переговоров. Она активно участвует в процессах региональной интеграции в Африке, расширения сотрудничества Юг-Юг и торговых переговоров АКТ-ЕС. ЮНКТАД играет важную роль в интеграции вопросов торговли и развития и наращивания потенциала. Она могла бы обеспечить координацию усилий для достижения конвергенции и распространения добросовестной торговой практики во всем мире. Он выразил благодарность сообществу доноров за его поддержку ЮНКТАД и предложил увеличить объем финансовой поддержки для решения масштабных задач, связанных с оказанием помощи развивающимся странам, особенно НРС, в соответствии с Программой работы Дохи.

13. Представитель **Венесуэлы** подчеркнул важность работы, проделанной секретариатом ЮНКТАД по вопросам торговых переговоров и развития. ЮНКТАД является одной из ключевых организаций в области исследований, технического сотрудничества и оказания помощи развивающимся странам, а также в области оказания помощи развивающимся странам в оценке связанных с торговлей вопросов с точки зрения развития. Чрезвычайно важно, чтобы ЮНКТАД могла и далее выполнять эту свою функцию в области торговых переговоров и развития. Для успешного решения этой задачи ЮНКТАД необходимо выделять достаточные ресурсы.

14. Представитель **Мексики** заявил, что торговля имеет важное значение для экономического роста. Провал переговоров в Канкуне был запрограммирован задолго до самой конференции и его причины не следует искать в отсутствии транспарентности процедур. Причинами этого провала являются двойственность мандата Дохи по различным вопросам, в том числе по "сингапурским вопросам"; различия в интерпретации, касающиеся развития; диаметрально противоположные позиции по таким вопросам, как географические обозначения; неспособность соблюсти установленные сроки; затягивание ЕС реформы Общей сельскохозяйственной политики; отсутствие реакции со стороны развитых стран на инициативу по хлопку и непреклонность позиций некоторых членов. Ответственность за провал Конференции в Канкуне лежит на всех членах, так же как и обязанность вернуться за стол переговоров. В качестве отправного пункта необходимо использовать те вопросы, по которым удалось сблизить позиции в Канкуне, и речь о любой институциональной реформе ВТО не должна идти до тех пор,

пока не будет достигнуто всеобъемлющее соглашение. В заключение Мексика выразила свою поддержку работе, осуществляемой ЮНКТАД.

15. Представитель **МФВ** выразил поддержку Программе работы Дохи, в основу которой должны быть положены широкомасштабные усовершенствования, связанные с улучшением условий доступа на рынки для сельскохозяйственных продуктов, и значительное сокращение мер поддержки, вызывающих перекосы в торговле. Главная ответственность за это лежит на развитых странах. Развивающиеся страны должны также снизить барьеры в торговле, в особенности в торговле между развивающимися странами. Конференция в Канкуне явилась провалом и вызвала разочарование. Она должна послужить побудительным стимулом для международного сообщества вернуться как можно скорее за стол переговоров с более твердой политической решительностью преодолеть существующие препятствия, укрепить доверие и возобновить осуществление Программы работы Дохи. МВФ готов оказывать помощь странам, перед которыми стоит перспектива трудной адаптации к последствиям реформы многосторонней торговли. В Канкуне МВФ выступил с инициативой адаптировать поддержку МВФ с учетом озабоченностей развивающихся стран тем, что соглашения о многосторонней торговле могут создать временные проблемы с платежным балансом, вызванные, например, уменьшением размера преференций, потерей доходов от тарифов и прочими факторами. В рамках этого предложения МВФ готов предоставлять в контексте либо новых, либо существующих поддерживаемых Фондом программ финансовые ресурсы членам, прогнозирующим в ближайшей перспективе возникновение явных негативных последствий для их платежного баланса в результате соглашений ВТО. МВФ проведет консультации с потенциальными странами-получателями и другими соответствующими партнерами, такими, как Всемирный банк, ВТО и ЮНКТАД, по данной инициативе с целью ее доработки для представления Совету МВФ до конца года. Была выражена надежда, что этот новый инструмент позволит развеять опасения относительно того, какими последствиями договоренности Дохи могут быть чреваты для развивающихся стран.

16. Представитель **Африканского союза (АС)** подчеркнул важность возвращения Программы работы Дохи в нужное русло, с тем чтобы успешно выполнить ее "обещания развития". Мандат Дохи служит отражением коллективной готовности международного сообщества переориентировать деятельность ВТО на цели развития, что является необходимым условием создания "открытой, равноправной, опирающейся на правила и недискриминационной многосторонней торговой системы", как это предусмотрено в Декларации тысячелетия. Африканские страны безоговорочно подтвердили свою приверженность многосторонней торговой системе. В Канкуне Африканским союзом, НРС и Группой государств АКТ был сформирован "Большой альянс". Его целью является

оказание помощи созданию многосторонней торговой системы, которая учитывала бы потребности ее самых слабых членов, что в свою очередь также оказало бы благоприятное воздействие на всю систему в целом. Он выразил секретариату ЮНКТАД благодарность за оказанную им африканским странам консультационную и техническую поддержку, в особенности в ходе их подготовки к Министерской конференции в Канкуне, и призвал продолжить тесное сотрудничество между ЮНКТАД и Африканским союзом в контексте процесса подготовки к ЮНКТАД XI.

17. Представитель **Экономической комиссии для Африки (ЭКА)** заявил, что отсутствие консенсуса в Канкуне явилось результатом неспособности членов ВТО преодолеть свои фундаментальные разногласия. Упорство, с которым некоторые члены ВТО настаивали на включении "сингапурских вопросов", и отсутствие прогресса по сельскохозяйственной тематике, особенно по вопросам отмены субсидий на хлопок в странах ОЭСР, явились двумя, вызвавшими наибольшую неприязнь вопросами. Провал Конференции в Канкуне может отрицательно сказаться на соблюдении сроков, установленных в Программе работы Дохи, и содействовать укреплению тенденции к заключению ведущими развитыми странами региональных торговых соглашений, что способно в еще большей степени подорвать основы многосторонней торговой системы. Одним из важных результатов Конференции в Канкуне стала способность развивающихся стран создавать стратегические альянсы, включая Группу "двадцати двух" и Группу АС/АКТ/НРС. ЮНКТАД сыграл важную роль в оказании поддержки африканским странам и заслуживает высокой оценки за его сотрудничество с ЭКА по связанным с торговлей вопросам. В период после Канкуна африканские страны будут нуждаться в дополнительной технической помощи и содействии в наращивании потенциала, и ЮНКТАД и ЭКА должны и далее играть активную роль в оказании такой поддержки.
